



**RÅDET FOR
DEN EUROPÆISKE UNION**



12400/04 (Presse 264)

(OR. en)

PRESSEMEDDELELSE

2606. samling i Rådet

Beskæftigelse, socialpolitik, sundhed og forbrugerpolitik

den 4. oktober 2004 i Luxembourg

Formand

Aart Jan DE GEUS

Nederlandenes arbejds- og socialminister

P R E S S E

Rue de la Loi 175 B – 1048 BRUXELLES Tlf.: +32 (0)2 285 8716 / 6319 Fax: +32 (0)2 285 8026
press.office@consilium.eu.int <http://ue.eu.int/Newsroom>

12400/04 (Presse 264)

Vigtigste resultater af Rådets samling

Rådet nåede til enighed om et udkast til direktiv om ligebehandling af kvinder og mænd uden for arbejdsstedet.

Det vedtog desuden en afgørelse om videreførelse af retningslinjerne for 2003 for medlemsstaternes beskæftigelsespolitikker og en afgørelse om genetablering af Udvalget for Social Beskyttelse.

Rådet besluttede at bemyndige formandskabet, om nødvendigt bistået af generalsekretæren/den højtstående repræsentant, til at indlede forhandlinger med Schweiz med henblik på at fastlægge en ramme for Schweiz' deltagelse i Den Europæiske Unions krisestyringsoperationer.

Det vedtog en afgørelse om godkendelse af indgåelsen af en aftale om samarbejde inden for viden- skab og teknologi mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater.

INDHOLD¹

DELTAGERE	5
------------------------	----------

PUNKTER BEHANDLET VED DEBAT

LIGEBEHANDLING AF KVINDER OG MÆND	7
SUNDHEDSPLEJE OG LANGVARIG PLEJE	9
SOCIALYDELSER AF ALMEN INTERESSE	11
DE EUROPÆISKE AGENTURER	12
TILRETTELÆGGELSE AF ARBEJDSTIDEN	13
VIKARANSATTE	14
EVENTUELT	15

ANDRE PUNKTER, DER BLEV GODKENDT

SOCIALPOLITIK

– Udvalget for Social Beskyttelse	16
– Retningslinjer for beskæftigelsespolitikkerne	16

EKSTERNE FORBINDELSER

– Topmøde mellem Asien og Europa	16
--	----

DEN EUROPÆISKE SIKKERHEDS- OG FORSVARSPOLITIK

– Krisestyringsoperationer - Schweiz	17
--	----

UDVIKLING

– Den Europæiske Udviklingsfond - AVS-programmer - Rådets konklusioner	17
--	----

HANDELSPOLITIK

– Forbindelserne med Kasakhstan - Stålprodukter	18
– Indien - Antidumping - Tovværk af syntetiske fibre	19
– Japan - Antidumping - Fjernsynskamerasystemer	19

CIVILBESKYTTELSE

– Styrkelse af den samlede civilbeskyttelseskapalet i Den Europæiske Union - Rådets konklusioner	19
--	----

MILJØ

– Inddragelse af miljøhensyn i den europæiske standardisering - Rådets konklusioner	24
---	----

¹ • Når Rådet formelt har vedtaget erklæringer, konklusioner eller resolutioner, angives dette i overskriften for det pågældende punkt, og teksten er sat i anførselstegn.
 • Dokumenter med en dokumentreference er tilgængelige på Rådets internetsted <http://ue.eu.int>.
 • Asterisk ved en afgørelse betyder, at der er fremsat offentligt tilgængelige erklæringer til optagelse i Rådets mødeprotokol; disse erklæringer findes ligeledes på Rådets internetsted eller kan fås ved henvendelse til Pressetjenesten.

FORSKNING

- Samarbejde med USA inden for videnskab og teknologi27

UDNÆVNELSER

- Regionsudvalget.....27

AFGØRELSER TRUFFET VED SKRIFTLIG PROCEDURE

- Udryddelsestruede arter - International Konvention*27

DELTAGERE

Medlemsstaternes regeringer og Europa-Kommissionen var repræsenteret således:

Belgien:

Rudy DEMOTTE

Social- og sundhedsminister

Den Tjekkiske Republik:

Zdeněk ŠKROMACH

Arbejds- og socialminister

Danmark:

Claus Hjort FREDRIKSEN

Eva Kjer HANSEN

Beskæftigelsesminister

Socialminister og minister for ligestilling

Tyskland:

Rudolf ANZINGER

Statssekretær, Forbundsministeriet for Økonomi og Arbejde

Hansjörg GEIGER

Statssekretær, Forbundsjustitsministeriet

Estland:

Marko POMERANTS

Socialminister

Grækenland:

Panos PANAGIOTOPOULOS

Minister for beskæftigelse og social sikring

Spanien:

Jesús CALDERA SÁNCHEZ-CAPITÁN

Arbejds- og socialminister

Frankrig:

Gérard LARCHER

Viceminister under ministeren for beskæftigelse, arbejde og social samhørighed, med ansvar for arbejdsmarkedsforhold

Irland:

Tony KILLEEN

Viceminister, Ministeriet for Erhvervspolitik, Handel og Beskæftigelse

Italien:

Alberto BRAMBILLA

Statssekretær for arbejdsmarkeds- og socialpolitik

Cypern:

Christos TALIADOROS

Arbejdsminister og minister for social sikring

Letland:

Dagnija STAĶE

Velfærdsminister

Litauen:

Rimantas KAIRELIS

Statssekretær, Social- og Arbejdsministeriet

Luxembourg:

François BILTGEN

Arbejds- og beskæftigelsesminister, minister for kultur, videregående uddannelse og forskning samt minister for trossamfund

Mars DI BARTOLOMEO

Sundheds- og socialminister

Marie-Josée JACOBS

Minister for familiespørgsmål og integration samt ligestillingsminister

Ungarn:

Egon DIENES-OEHM

Stedfortrædende fast repræsentant

Malta:

Louis GALEA

Minister for undervisning, ungdom og beskæftigelse

Nederlandene:

Henk van HOOF

Statssekretær for arbejds- og socialspørgsmål

Østrig:

Martin BARTENSTEIN

Forbundsminister for økonomi og arbejde

Polen:

Krzysztof PATER

Socialminister

Portugal:

Fernando NEGRÃO

Minister for social sikring samt familie- og børnespørgsmål

Luís PAIS ANTUNES

Statssekretær under ministeren, med ansvar for arbejds-
spørgsmål

Slovenien:

Nataša BELOPAVLOVIČ

Statssekretær for forbindelserne mellem arbejdsmarkedets
parter og for arbejdstagerrettigheder

Slovakiet:

Miroslav BEBLAVÝ

Statssekretær, Ministeriet for Arbejds-, Social- og Fami-
liespørgsmål

Finland:

Tarja FILATOV

Arbejdsminister

Sverige:

Hans KARLSSON

Minister, Erhvervsministeriet, med ansvar for arbejdsmar-
kedsspørgsmål

Ylva JOHANSSON

Minister, Socialministeriet, med ansvar for omsorg og
ældrepleje

Lise BERGH

Statssekretær, Justitsministeriet

Det Forenede Kongerige:

Gerry SUTCLIFFE

Statssekretær for arbejdsmarkeds-, konkurrence- og for-
brugerspørgsmål

Chris POND

Statssekretær, Arbejds- og Pensionsministeriet

Kommissionen:

Stavros DIMAS

Medlem

Endvidere deltog:

Mr Theo LANGEJAN

Formand for Udvalget for Social Beskyttelse

Mr Mats WADMAN

Formand for Beskæftigelsesudvalget

PUNKTER BEHANDLET VED DEBAT

LIGEBEHANDLING AF KVINDER OG MÆND

Rådet nåede til politisk enighed, idet den tyske delegation dog stemte imod, om et udkast til direktiv om gennemførelse af ligebehandling af kvinder og mænd uden for arbejdsstedet med henblik på at udvide princippet om ligebehandling til ikke blot at gælde for erhvervsområdet, men også for andre af dagliglivets områder (*13137/04 + ADD 1*).

Direktivudkastet skal finde anvendelse på såvel direkte som indirekte forskelsbehandling. Ringere behandling af kvinder på grund af graviditet og fødsel betragtes som direkte forskelsbehandling. Forskelsbehandling kan kun accepteres, hvis den er begrundet i et legitimt mål, som f.eks. beskyttelse af ofre for kønsrelateret vold, hensynet til privatlivets fred og blufærdigheden eller tilrettelæggelse af sportsaktiviteter, som kun det ene køn har adgang til.

Det omfatter kun offentligt tilgængelige varer og tjenesteydelser, der tilbydes uden for privatlivets og familielivets sfære. Det finder ikke anvendelse på medieindhold eller reklame eller på offentlig eller privat uddannelse.

Anvendelsesområdet omfatter forsikring og dertil knyttede finansielle aktiviteter. I den forbindelse skal ligebehandling være det grundprincip, som aktørerne skal anvende, idet der dog er fastsat en række undtagelser under særlige forhold. Medlemsstaterne kan tillade forholdsmæssigt afpassede forskelle i enkeltpersoners præmier og ydelser, hvis anvendelsen af køn er en afgørende faktor ved risikovurderingen. Enhver forskelsbehandling skal baseres på relevante og nøjagtige aktuarmæssige og statistiske data, der skal offentliggøres og ajourføres regelmæssigt. Brugen af disse undtagelser skal tages op til revision af såvel medlemsstaterne som Kommissionen.

Udgifter i forbindelse med graviditet og fødsel bør dog under ingen omstændigheder føre til forskelle i præmier og ydelser. I betragtning af forsikringsmarkedets struktur i visse medlemsstater gælder der fastsat en toårig overgangsperiode på dette punkt.

For at sikre en mere effektiv beskyttelse af personer, der udsættes for kønsdiskriminering, vil foreninger, organisationer og andre juridiske personer få beføjelse til at anlægge retssag. Når det ud fra forhold, der fremlægges for retten, kan formodes, at der er tale om forskelsbehandling, påhviler det den indklagede at bevise, at princippet om ligebehandling ikke er blevet tilsidesat.

Direktivudkastet opererer med en gennemførelsesperiode på tre år. Direktivudkastet fastsætter kun minimumskrav, så medlemsstaterne kan fastsætte højere eller mere vidtgående beskyttelsesniveauer.

Da Europa-Parlamentet allerede afgav udtalelse om forslaget den 30. marts 2004, vil direktivet blive vedtaget endeligt, når teksten er endeligt udformet på alle fællesskabssprogene.

Retsgrundlag: traktatens artikel 13. Der kræves enstemmighed i Rådet. Høring af Europa-Parlamentet er obligatorisk.

SUNDHEDSPLEJE OG LANGVARIG PLEJE

Rådet godkendte udtalelsen fra Udvalget for Social Beskyttelse¹ om Kommissionens meddelelse om anvendelse af den åbne koordinationsmetode på sundhedspleje og langvarig pleje².

Kommissionen foreslog i sin meddelelse følgende fælles målsætninger for udviklingen og moderniseringen af tilrådighedsstillelse og finansiering af sundhedsydelserne:

- adgang til sundhedsydelser ud fra principperne om universel karakter, lighed og solidaritet;
- udbud af sundhedsydelser af høj kvalitet;
- sikring af økonomisk bæredygtighed i tilgængelige sundhedsydelser af høj kvalitet.

Udtalelsen fra Udvalget for Social Beskyttelse, som Rådet havde godkendt, støtter den strategi, som Kommissionen havde udstukket i sin meddelelse, men understreger, at den åbne koordinationsmetode bør indføres gradvis og fleksibelt, og at der bør lægges stor vægt på merværdi. Den bør desuden opfylde følgende betingelser:

- den bør ikke medføre for store administrative byrder;
- sundhedsministerierne bør inddrages direkte i den åbne koordinationsproces;
- det bør undgås, at der sker overlapning af opfølgningen af overvejelserne på højt plan vedrørende patientmobilitet;
- der skal ske en samordning af synspunkterne i en enkelt rådssammensætning, nemlig sundheds- og socialministrene;
- samarbejdet med Udvalget for Økonomisk Politik bør videreføres.

¹ 12410/04.

² *Modernisering af socialsikringen med henblik på at udvikle en tilgængelig og varig sundhedspleje og langvarig pleje af høj kvalitet - understøttelse af de nationale strategier via den åbne koordinationsmetode" (8131/04 + 12410/04).*

Da den åbne koordinationsmetode nu anvendes på sundhedspleje og langvarig pleje, vil medlemsstaterne nyde godt af de øvrige medlemsstaters erfaringer og gode praksis, når de skal fastlægge deres nationale strategier. Samordningen af de nationale politikker på dette område vil supplere de tre andre store socialsikringsområder (pensioner, social inklusion og "det skal kunne betale sig at arbejde"), som har været tæt samordnet siden 2000.

Det forventes således, at medlemsstaterne inden marts 2005 fremlægger foreløbige rapporter om de udfordringer, deres sundhedssystemer står over for, de igangværende reformer og deres politik på mellemlang sigt.

SOCIALYDELSE AF ALMEN INTERESSE

Rådet havde en offentlig orienterende debat om det indre markeds og konkurrencereglernes påvirkning af socialydelser af almen interesse. Ydelser af almen interesse omfatter både markedsydelser og ikke-markedsydelser, som de offentlige myndigheder anser for at være af almen interesse, og som er underlagt specifikke offentlige serviceforpligtelser.

Debatten var fokuseret omkring følgende hovedemner:

- Tilrettelæggelsen af ydelser på det socialpolitiske område (finansieringsmidler, opgavedefinition, ejerskab osv.) og deres eventuelle særlige karakteristika sammenholdt med andre former for ydelser;
- Vekselvirkningen mellem EU's indre marked og konkurrenceregler/jurisprudens og medlemsstaternes kompetence til at definere, tilrettelægge og/eller finansiere socialydelser;
- EU's rolle og den fremtidige levering af socialydelser i medlemsstaterne (EU-koordinations og/eller -lovgivningens rolle, den åbne koordinationsmetodes rolle, subsidiaritet osv.).

De seneste år har EU's rolle med hensyn til at udforme fremtiden for ydelser af almen interesse været et centralt element i debatten om den europæiske samfundsmodel.

Rådets debat skulle give inspiration til den meddelelse, som Kommissionen skal forelægge i 2005 om de rammer, inden for hvilke de sociale ydelser af almen interesse skal fungere og moderniseres.

Delegationerne understregede, at der skal skabes større klarhed med hensyn til forholdet mellem det indre marked og konkurrencereglerne og behovet for at sikre sociale målsætninger såsom universelle tjenester og lige adgang for alle.

DE EUROPÆISKE AGENTURER

Rådet nåede til enighed om to udkast til forordninger om ændring af forordningerne om oprettelse af henholdsvis Det Europæiske Arbejdsmiljøagentur og Det Europæiske Institut til Forbedring af Livs- og Arbejdsvilkårene. Forordningsudkastene tager sigte på at gøre agenturerne mere effektive, ikke mindst med henblik på udvidelsen af EU.

Det Europæiske Arbejdsmiljøagentur (Bilbao)

Ændringerne har først og fremmest til formål at

- tydeliggøre agenturets formål og opgaver;
- forbedre forvaltningsstrukturen og arbejdsdelingen ved at styrke den strategiske rolle for administrationsrådet, som samtidig omdøbes til *bestyrelsen* (der først og fremmest skal træffe beslutninger vedrørende arbejdsprogrammer og budgettet) og formelt anerkende forretningsudvalget, der skal tage sig af den daglige administrative ledelse;
- styrke samarbejdet med andre fællesskabsorganer på det socialpolitiske område.

Det Europæiske Institut til Forbedring af Livs- og Arbejdsvilkårene (Dublin)

Ændringerne har først og fremmest til formål

- at forbedre forvaltningsstrukturen og arbejdsdelingen ved at styrke den strategiske rolle for administrationsrådet, som samtidig omdøbes til *bestyrelsen* (der først og fremmest skal træffe beslutninger vedrørende arbejdsprogrammer og budgettet) og formelt anerkende forretningsudvalget, der skal tage sig af den daglige administrative ledelse;
- også at lade instituttets personale være omfattet af EF-tjenestemandsvedtægten.

Tilslutningen til teksterne blev givet i form af *generelle indstillinger*, idet de vil blive drøftet på ny i lyset af Europa-Parlamentets (endnu ikke foreliggende) udtalelser (høringsproceduren).

Retsgrundlag: traktatens artikel 308.

Yderligere oplysninger findes i dok. 9050/04 og 9031/04, der er tilgængelige på Rådets websted.

TILRETTELÆGGELSE AF ARBEJDSTIDEN

Rådet havde en første udveksling af synspunkter om det for nylig forelagte forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 2003/88/EF om visse aspekter i forbindelse med tilrettelæggelse af arbejdstiden (12683/04 + 12692/04).

Delegationerne stillede sig generelt positivt til Kommissionens forslag, fordi det vil forbedre retssikkerheden på dette område, ikke mindst i lyset af de seneste domme fra Domstolen vedrørende den måde, som læger, der ikke er beskæftiget under en tilkaldevagt, udnytter tiden¹.

De vigtigste ændringer, som direktivudkastet indeholder, vedrører:

- længden af referenceperioden til beregning af den maksimale ugentlige arbejdstid²;
- definitionen af "arbejdstid": indførelse af definitioner af "vagt med fysisk tilstedeværelse" og af "inaktiv del af vagt med fysisk tilstedeværelse";
- betingelserne for anvendelsen af "opt-out"-bestemmelsen vedrørende den maksimale ugentlige arbejdstid.

Formandskabets mål er at nå frem til politisk enighed om et direktivudkast på Rådets samling den 6.-7. december.

¹ SIMAP og JAEGER-sagerne.

² Direktiv 93/104/EF fastsætter ikke nogen absolut grænse på den ugentlige arbejdstid, men et gennemsnit, der skal beregnes på grundlag af en referenceperiode.

VIKARANSATTE

Rådet havde en politisk drøftelse om et udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om vikaransattes arbejdsforhold (7430/02 + 15098/02).

Diskussionen fokuserede navnlig på det udestående spørgsmål om lige løn og vilkår for vikaransatte.

Det blev erkendt, at der skal gøres en yderligere indsats, før Rådet kan nå frem til et kompromis, som alle delegationerne kan acceptere, og formandskabet ville derfor arbejde videre med sagen.

Formålet med forslaget er at skabe ligevægt mellem behovet for fleksibilitet og jobsikkerhed. Det er det sidste forslag i en pakke af foranstaltninger, der skal regulere arbejdsforholdene for såkaldt "atypiske" arbejdstagere. Vikararbejde betragtes som en nøgelfaktor for opfyldelsen af kravene i den økonomiske reformstrategi, der blev fastlagt på Det Europæiske Råds møde i Lissabon (marts 2000), da det giver mulighed for at udvikle fleksible ansættelsesformer og bidrager til øget konkurrenceevne.

Sidste gang, Rådet drøftede dette forslag, var den 3. juni 2003 (jf. endvidere dok. 9688/1/03).

EVENTUELT

Rådet blev endvidere orienteret om følgende punkter:

- Kommissionens grønbog om ligestilling og ikke-forskelsbehandling i den udvidede Europæiske Union (10212/04 + 12915/04).
- Medlemsstaternes og EU-institutionernes gennemførelse af Beijing-handlingsprogrammet - Formandskabets konklusioner fra ministerkonferencen vedrørende mangfoldighed og deltagelse: kønsperspektivet (den 6.-7. juli 2004 i Rotterdam) (12644/04).

Ministrene blev desuden af den polske delegation indbudt til at deltage i den "internationale konference om inkorporeringen af resultaterne af EU-initiativet EQUAL i de nationale politikker for beskæftigelse og social integration", som skal afholdes den 26.-27. november 2004 i Warszawa.

ANDRE PUNKTER, DER BLEV GODKENDT**SOCIALPOLITIK****Udvalget for Social Beskyttelse**

Rådet vedtog en afgørelse om genetablering af Udvalget for Social Beskyttelse med et nyt retsgrundlag fra Nice-traktaten. De opgaver, som Udvalget for Social Beskyttelse skal varetage, er blevet omdefineret i lyset af dette nye retsgrundlag (12049/04).

Retningslinjer for beskæftigelsespolitikkerne

Rådet vedtog en afgørelse om videreførelse af retningslinjerne fra 2003 for medlemsstaternes beskæftigelsespolitikker (10072/04).

EKSTERNE FORBINDELSER**Topmødet mellem Asien og Europa**

Rådet noterede sig formandskabets meddelelse om forberedelsen af det forestående møde mellem Asien og Europa (ASEM) den 8.-9. oktober 2004 i Hanoi, Vietnam. På dette topmøde vil stats- og regeringscheferne få lejlighed til at drøfte spørgsmål af fælles interesse, navnlig:

- den seneste regionale udvikling, herunder situationen i Burma/Myanmar og EU's udvidelse
- internationale udviklinger og nye globale udfordringer, herunder reformen af FN og udviklingen på Den Koreanske Halvø
- ASEM's fremtid
- Asiens og Europas økonomiske partnerskab
- kulturel mangfoldighed og nationale kulturer.

DEN EUROPÆISKE SIKKERHEDS- OG FORSVARSPOLITIK

Krisestyringsoperationer - Schweiz

Rådet besluttede at bemyndige formandskabet, om nødvendigt bistået af generalsekretæren/den højtstående repræsentant, til at indlede forhandlinger med Schweiz med henblik på at fastlægge en ramme for Schweiz' deltagelse i Den Europæiske Unions krisestyringsoperationer.

UDVIKLING

Den Europæiske Udviklingsfond - AVS-programmer - Rådets konklusioner

Rådet vedtog følgende konklusioner:

"Rådet

ser med tilfredshed på særberetning nr. 15/2003 fra Revisionsretten om revisionen af mikroprojektprogrammer finansieret af EUF, herunder især vedrørende udarbejdelsen af de flerårige programmer, deres gennemførelse og resultater. Det noterer sig også, at disse programmer tegner sig for næsten 2% af EUF-støtten og er beregnet til finansiering af små infrastrukturer,

glæder sig over, at Retten anlægger en positiv vurdering af de mikroprojektprogrammer, Kommissionen har udarbejdet og gennemført,

erkender værdien af mikroprojekterne, der yder befolkningen i AVS-landene en reel service, de fremstår som et overbevisende eksempel på en effektiv anvendelse af EUF-midlerne og opfylder EU-samarbejdets målsætninger om at støtte civilsamfundet og bekæmpe fattigdommen,

mener, at det for at gøre resultaterne af mikroprojekterne mere holdbare er nødvendigt både at styrke kapaciteten hos deltagerlandenes lokale myndigheder og organisere Kommissionens centrale tjenestegrene bedre,

erkender, at delegationerne har behov for præcise og sammenhængende retningslinjer, der er tilpasset mikroprojekterne, hvis de skal kunne følge gennemførelsen af programmerne bedre,

understreger, at det er vigtigt at anvende realistiske indikatorer for måling af resultaterne og at foretage evalueringer, der omfatter flere lande, for derved at kunne identificere god praksis, der kan udbredes til delegationerne,

glæder sig over, at Kommissionen stort set deler Revisionsrettens opfattelse, og at den allerede er begyndt at træffe forskellige foranstaltninger i den retning, Retten anbefaler;

og

anbefaler, at Kommissionen

- organiserer sine centrale tjenestegrene bedre, således at denne form for samarbejde fremmes,
- foretager en mere indgående undersøgelse af, hvordan mikroprojekternes holdbarhed kan sikres, og især af hvilken rolle de lokale myndigheder skal spille med henblik herpå i projektforsøgets forskellige faser,
- for hvert land fastlægger realistiske metoder til måling af resultaterne for at udnytte erfaringerne bedre,
- gennemfører flere evalueringer, som omfatter flere lande, for derved at identificere god praksis, der kan udbredes blandt delegationerne,
- forsyner delegationerne med en fælles forvaltningsvejledning vedrørende mikroprojekterne, hvori der tages højde for redskabets særart og de erfaringer, der er gjort på dette område.

HANDELSPOLITIK

Forbindelserne med Kasakhstan - Stålprodukter

Rådet vedtog en afgørelse og en forordning om forhøjelse af de kvantitative lofter for handelen med visse stålprodukter mellem Det Europæiske Fællesskab og Kasakhstan for at tage hensyn til udvidelsen af Den Europæiske Union (11722/04 + 11720/04).

Indien - Antidumping - Tøvværk af syntetiske fibre

Rådet vedtog en forordning om indførelse af en antidumpingtold på importen af tøvværk af syntetiske fibre med oprindelse i Indien (12155/04).

Forordningen blev vedtaget med kvalificeret flertal, idet den danske, finske og svenske delegation stemte imod.

Japan - Antidumping - Fjernsynskamerasystemer

Rådet vedtog en forordning om indførelse af en antidumpingtold på importen af fjernsynskamerasystemer med oprindelse i Japan (12349/04).

CIVILBESKYTTELSE**Styrkelse af den samlede civilbeskyttelseskapacitet i Den Europæiske Union - Rådets konklusioner**

Rådet vedtog følgende konklusioner:

"Rådet for Den Europæiske Union,

SOM HENVISER TIL

- Rådets beslutning 2001/792/EF, Euratom af 23. oktober 2001 om indførelse af en fællesskabsordning til fremme af styrket samarbejde om indsatser på civilbeskyttelsesområdet¹ og til den forventede evaluering af ordningen i henhold til beslutningens artikel 10,

¹ EFT L 297 af 25.3.2001, s. 7.

- Kommissionens meddelelse om styrkelse af EU's civilbeskyttelseskapacitet¹,
- Rådets konklusioner af 27. november 2003 om et styrket EF-samarbejde om civilbeskyttelse²,
- Europa-Parlamentets beslutning af 4. september 2003 om konsekvenserne af den ekstremt varme sommer,
- Europa-Parlamentets beslutning af 3. december 2003 om skærpelse af sikkerheden til søs efter olietankeren Prestiges forlis,
- erfaringerne med aktiveringen af fællesskabsordningen for civilbeskyttelse i forbindelse med
 - oversvømmelserne i Centraleuropa i august 2002
 - Prestiges forlis ud for Galiciens kyst den 13. november 2002
 - jordskælvet i Algeriet den 21. maj 2003
 - hedeølgen og skovbrandene i Frankrig, Spanien og Portugal i sommeren 2003
 - oversvømmelserne i Sydfrankrig i december 2003
 - jordskælvet i Bam (Iran) den 26. december 2003
 - jordskælvet i Al Hoceima (Marokko) den 24. februar 2004,

SOM HENVISER TIL

- konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Göteborg den 15.-16. juni 2001 om civilbeskyttelseskapacitet med henblik på krisestyring³,

¹ Dok. 7890/04 (KOM(2004) 200 endelig).

² EUT C 317 af 30.12.2003, s. 1.

³ Dok. SN 200/1/01 REV 1.

- fælleserklæringen fra Rådet og Kommissionen af 29. september 2003 om brug af civilbeskyttelsesordningen i krisestyring, jf. afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union,
- Rådets konklusioner af 17. maj 2004 om retningslinjer, procedurer og kriterier for, at Fællesskabets civilbeskyttelsesordning får adgang til indholdet af databasen over militære aktiver og kapaciteter, der er relevante for at beskytte civilbefolkninger mod virkningerne af terrorangreb, herunder kemiske, biologiske, radiologiske og nukleare angreb,
- de elementer i EU-FAST-initiativet, som en række medlemsstater har foreslået¹,

SOM HENVISER TIL

- erklæringen fra Det Europæiske Råds møde i Gent den 9. oktober 2001 om situationen efter attentaterne den 11. september og bekæmpelsen af terrorismen,
- handlingsplanen til bekæmpelse af terrorisme vedtaget af Det Europæiske Råd den 21. september 2001 og revideret i Det Europæiske Råds konklusioner af 25. marts 2004,
- Rådets og Kommissionens fælles program af 20. december 2002 med henblik på at forbedre samarbejdet i EU om at forebygge og begrænse følgerne af kemiske, biologiske, radiologiske og nukleare terrortrusler (CBRN-programmet)²,
- formandskabets første årsberetning (2003) til Rådet om gennemførelsen af det fælles CBRN-program³,

¹ Dok. 16026/03.

² Dok. 14627/02.

³ Dok. 16285/03.

- Det Europæiske Råds erklæring af 25. marts 2004 om bekæmpelse af terrorisme, herunder erklæringen om solidaritet mod terrorisme¹,
- formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råds møde den 17.-18. juni 2004², formandskabets rapport til Det Europæiske Råd om gennemførelsen af erklæringen om bekæmpelse af terrorisme samt den reviderede handlingsplan/køreplan for bekæmpelse af terrorisme,

MENER under hensyntagen til, at det er medlemsstaterne, der har hovedansvaret for civilbeskyttelse, at der er behov for at styrke den samlede civilbeskyttelseskapacitet i EU, og BIFALDER Kommissionens meddelelse om styrkelse af EU's civilbeskyttelseskapaciteten og forslagene til forbedringer,

BEKRÆFTER PÅ NY betydningen af at gennemføre retningslinjerne, procedurerne og kriterierne for, at Fællesskabets civilbeskyttelsesordning får adgang til indholdet af databasen over militære aktiver og kapaciteter, der er relevante for at beskytte civilbefolkninger mod virkningerne af terrorangreb, herunder kemiske, biologiske, radiologiske og nukleare angreb, og OPFORDRER medlemsstaterne til at udvide og uddybe databasens indhold på grundlag af deres frivillige bidrag,

UDTRYKKER TILFREDSHED MED, at Kommissionen vil sørge for, at det sikre fælles varslings- og informationssystem (CECIS) tages i brug i 2004, og vil forbinde det med de andre bestående net, især dem, der vedrører sundheds- og strålingsfare, såsom det hurtige varsels- og reaktionssystem for overførbare sygdomme (EWRS), systemet for hurtig varslings ved biologiske og kemiske angreb og trusler (RAS-BICHAT), sundhedsefterretningssystemet (MedISys) og fællesskabssystemet for udveksling af presserende radiologiske informationer (ECURIE),

OPFORDRER Kommissionen til sammen med medlemsstaterne at udvikle et begrænset antal arbejdsscenerier under fællesskabsordningen med henblik på at identificere behovet for yderligere oplysninger

- om væsentlig reaktionsskapacitet (mandskab, udstyr og transportmidler), som medlemsstaterne kunne stille til rådighed for disse scenarier, og
- om muligheden og reglerne for deployering af denne kapacitet for at muliggøre en hurtigere og mere effektiv reaktion.

¹ Dok. 7906/04.

² Dok. 10679/04 + ADD 1.

Kommissionen bedes sørge for, at arbejdsscenerierne også omfatter terrorscenarier, og at anti-terrorkoordinatoren underrettes herom. Desuden bedes Coreper sørge for, at de kompetente EU-organer foretager en tilsvarende trusselsvurdering, herunder vedrørende kemiske, biologiske, radiologiske og nukleare våben,

Udtrykker tilfredshed med, at kommissionen vil udbygge ordningen for at lette koordineringen af civilbeskyttelseshold, som tages fra medlemsstaternes disponible ressourcer, med yderligere fælles insignier og passende logistik, udstyr og transportmidler, med henblik på en synlig, hurtig EU-reaktion på anmodninger om assistance i og uden for Fællesskabet, og OPFORDRER Kommissionen til at udarbejde forslag herom,

BIFALDER den uddannelse under ordningen, der blev påbegyndt i 2004, og opfordrer Kommissionen til at revidere kursustyper og -indhold på baggrund af erfaringerne - bl.a. erfaringerne med terrorhandlinger - med henblik på at fortsætte med denne uddannelse, og især at fortsætte med fælles øvelser, således at holdene kan lære at arbejde effektivt sammen, og der skabes en fællesskabskultur og dannes et godt grundlag for de kommende kontakter; opfordrer til, at man overvejer en mere organiseret uddannelse for de udvalgte nationale medlemmer af indsatshold og holdledere, eksperter og koordinatore; opfordrer Kommissionen til at videreudvikle tilrettelæggelsen af uddannelse og øvelser og bl.a. fremme uddannelse og øvelser sammen med relevante internationale organisationer,

OPFORDRER Kommissionen til at se nærmere på interoperabilitet for bl.a. udstyr til uddannelse og øvelser, også på grundlag af medlemsstaternes erfaringer på dette område, og til at forske yderligere i interoperabilitet og om nødvendigt fremsætte forslag til en styrkelse heraf,

OPFORDRER medlemsstaterne til at underrette Overvågnings- og Informationscentret (MIC) om alvorlige nødsituationer så tidligt som muligt, således at MIC kan være klar, hvis der kommer en anmodning om assistance; OPFORDRER medlemsstaterne til at underrette MIC om anmodninger om bilateral eller multilateral assistance og ydelse af assistance til et andet land, hvis MIC underrettes om en alvorlig nødsituation eller overhængende fare herfor, og der er anmodet om assistance under ordningen, således at alle medlemsstaterne kan underrettes fuldt ud via MIC, og man dermed undgår flere tilbud om den samme assistance,

OPFORDRER Kommissionen til om nødvendigt at underrette Det Fælles Forskningscenter og bede det om at yde teknisk støtte til MIC og eventuelt til de(t) berørte land(e) i form af modellering, satellitapplikationer, risikokortlægning og integreret analyse,

OPFORDRER Kommissionen til sammen med medlemsstaterne at videreudvikle forbindelserne med internationale organisationer for at sikre, at assistance under ordningen indebærer en ekstra fordel på stedet og ydes i nært samarbejde med alle internationale organisationer og andre aktører med henblik på at sikre fuld komplementaritet og samtidig opretholde en passende synlig EU-tilstedeværelse,

UDTRYKKER i den forbindelse TILFREDSHED MED, at Kommissionen vil sikre fortsat og øget komplementaritet på EU-plan mellem civilbeskyttelse og humanitære hjælpeoperationer, og at koordineringsprocedurer på internationalt plan, herunder dem, der anvendes i FN's Kontor for Koordination af Humanitære Anliggender (UN-OCHA), gøres klarere og aftales på grundlag af de erfaringer, som medlemsstaternes eksperter har gjort i marken,

NOTERER SIG, at flere medlemsstater for nylig har fremsat forslag om samarbejde mellem EU og NATO om civilt beredskab i forbindelse med krisestyring, og at disse forslag behandles i de relevante EU-organer,

UDTRYKKER TILFREDSHED MED, at Kommissionen vil identificere behovene og undersøge, hvordan de nødvendige ressourcer kan stilles til rådighed for civilbeskyttelse med forbehold af Rådets holdning til Kommissionens meddelelse med titlen "Fremtiden skaber vi i fællesskab: Politikudfordringer og budgetmidler i det udvidede EU 2007-2013" og lovgivningsforslag i forbindelse hermed."

MILJØ

Inddragelse af miljøhensyn i den europæiske standardisering - Rådets konklusioner

Rådet vedtog følgende konklusioner:

"Rådets konklusioner om inddragelse af miljøhensyn i den europæiske standardisering

Rådet for Den Europæiske Union,

SOM ERINDRER OM

- Rådets resolution af 28. oktober 1999 om standardiseringens rolle i Europa,
- Rådets konklusioner af 1. marts 2002 om standardisering,

SOM ERKENDER

- at bæredygtig udvikling er en prioritet for Den Europæiske Union, og at EU tilstræber at opnå en balance mellem økonomiske, sociale og miljømæssige hensyn,

NOTERER SIG MED TILFREDSHED

- Kommissionens meddelelse om inddragelse af miljøhensyn i den europæiske standardisering, og

ERKENDER,

- at de kernespørgsmål, der peges på i Kommissionens meddelelse, medvirker til at øge bevidstheden om, at miljøhensyn i højere grad bør inddrages i den europæiske standardisering, at visse interessegrupper, navnlig miljø-ngo'er og små og mellemstore virksomheder, støder på praktiske problemer, når de deltager i standardiseringsarbejdet, og at der bør tages hensyn til deres særlige behov,
- at standarder spiller en vigtig rolle for udbredelsen af miljøteknologi og produkter, der er baseret herpå,
- at en afbalanceret inddragelse af miljøhensyn i den europæiske standardisering vil medvirke til at beskytte miljøet og kan skabe mulighed for at forbedre den europæiske industris konkurrenceevne,
- at inddragelse af miljøhensyn i standardiseringsarbejdet også bør fremmes på internationalt plan,

UNDERSTREGER i lyset af Kommissionens meddelelse behovet for, at de europæiske standardiseringsorganisationer, de nationale standardiseringsorganisationer, medlemsstaterne, Kommissionen og andre interessegrupper på standardiseringsområdet gør en yderligere indsats for at inddrage og fremme miljøhensyn i udviklingen af såvel nye som eksisterende europæiske og internationale standarder, hvor det er hensigtsmæssigt,

OPFORDRER interessegrupperne til at øge deres engagement i den frivillige proces til fastsættelse af prioriteter for inddragelse af miljøhensyn i udviklingen af den europæiske standardisering og til at stille den nødvendige sagkundskab til rådighed for det europæiske og det internationale standardiseringsarbejde,

OPFORDRER alle interesserede parter til, når det er hensigtsmæssigt, at anvende standarder, hvori der er inddraget miljøhensyn,

OPFORDRER de europæiske og de nationale standardiseringsorganisationer til

- at inddrage miljøhensyn i den europæiske standardisering,
- effektivt at udnytte de eksisterende hjælpemidler, der er udviklet af standardiseringsorganisationerne, og fortsat videreudvikle dem med henblik på inddragelse af miljøhensyn i standardiseringsarbejdet,
- at give høj prioritet til udarbejdelse af konkrete tiltag som f.eks. uddannelse af eksperter,
- når det er relevant at fremme inddragelse af miljøhensyn i udarbejdelsen af internationale standarder under hensyntagen til den europæiske industris konkurrenceevne,

OPFORDRER medlemsstaterne til at sikre, at alle interessegrupper får mulighed for at deltage effektivt i arbejdet med at inddrage miljøhensyn i den europæiske standardisering, navnlig ved på en bæredygtig måde at forpligte sig til i forbindelse med ressourceallokeringen at tage hensyn til de relevante interessegrupper, navnlig miljø-ngo'ernes, behov.

OPFORDRER Kommissionen til:

- jævnligt at kontrollere, at der gøres fremskridt på dette område, og opretholde dialogen med alle interessegrupper,
- at overveje, hvordan miljøhensyn i højere grad kan inddrages i udarbejdelsen af anmodninger om standardisering,
- fortsat på europæisk plan og på en bæredygtig måde at yde støtte til relevante interessegrupper, navnlig ngo'ers, deltagelse i standardiseringsprocessen."

FORSKNING**Samarbejde med USA inden for videnskab og teknologi**

Rådet vedtog en afgørelse om godkendelse af indgåelsen af en aftale om fornyelse af aftalen om samarbejde inden for videnskab og teknologi mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Staters regering (12596/04).

Indholdet af den aftale, der fornyes, er identisk med den aftale, som udløb den 13. oktober 2003.

UDNÆVNELSER**Regionsudvalget**

Rådet vedtog afgørelser om beskikkelse af:

- Margus LEPIK (EE) som medlem af Regionsudvalget som efterfølger for Tõnis KÕIV for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 25. januar 2006 (12607/04);
- Väino HALLIKMÄGI (EE) som suppleant til Regionsudvalget som efterfølger for Margus LEPIK for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 25. januar 2006 (12607/04).

AFGØRELSE TRUFFET VED SKRIFTLIG PROCEDURE**Udryddelsestruede arter - International Konvention***

Rådet vedtog den 1. oktober en afgørelse om fastlæggelse af forhandlingsdirektiver for Fællesskabet på 13. møde i konferencen mellem parterne i konventionen om international handel med udryddelsestruede vilde dyr og planter (CITES), Bangkok, Thailand, den 2.-14. oktober 2004.

Afgørelsen blev vedtaget med kvalificeret flertal, idet den franske delegation stemte imod og den cypriotiske og maltesiske delegation afholdt sig fra at stemme.